

**Komparatif Gaya Bahasa Pada SOT dan Takarir SOT *Soft News*
DAAI Mandarin dan Metro Xinwen**

***The Comparative Language Style at SOT and SOT's Subtitle on Soft News
DAAI Mandarin and Metro Xinwen***

P-ISSN: 2089-4341 | E-ISSN: 2655-9633

<https://journal.fbbunsada.id/index.php/bambuti/article/view/32>

Assign the DOI 10.53744/bambuti.v3i2.32

Dwi Adyla

dwiadyla@gmail.com

Universitas Sumatera Utara

Vivi Adryani Nasution, S.S., MTC SOL

Vivi.adryani@usu.ac.id

Universitas Sumatera Utara

Abstract. *Nowadays, language style has entered a wider scope, included electronic journalism and also television news broadcast. This paper described and used language style according to Huang and friends (2012). This paper will discussed about the comparison of language style at soundbite on tape (SOT) and SOT's subtitle on both soft news videos, is: DAAI Mandarin and Metro Xinwen. This paper's goals is to find out the type of language style that contained in SOT and SOT's subtitle on soft news DAAI Mandarin and Metro Xinwen. Data source using soft news video of television news broadcast. Research method used descriptive qualitative with observed data collection methods and note taking techniques for the data collection. The result of data analysis used three steps, is: data condensation, data presenting, and drawing conclusions. The results of data analysis are presented in the form of narrative explanation.*

Keywords: *Comparative, Language Style, Soft News, DAAI Mandarin, Metro Xinwen*

1. Pendahuluan

Gaya bahasa merupakan salah satu bentuk keindahan berbahasa yang lazim kita kenal dalam dunia puisi, novel, dan film. Namun, pada masa sekarang ini, gaya bahasa juga sudah merambah dunia jurnalistik elektronik, yaitu pada siaran-siaran berita. Kini,

kita dapat menemukan dua siaran berita berbahasa Mandarin di Indonesia yang dapat diakses secara gratis, yaitu DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen* (program "Ni Hao").

Kedua siaran berita ini memiliki program berita lunak (*soft news*) berbahasa Mandarin yang tentu saja menggunakan gaya bahasa yang berbeda penggunaannya. Dalam video berita, tentunya sering kita temui wawancara dengan orang yang terlibat di lokasi pengambilan informasi berita, atau biasa kita sebut dengan *soundbite on tape* (SOT). Menurut Morissan (2008:35-40) *soundbite on tape* SOT adalah cuplikan suara dari narasumber atau cuplikan dari wawancara panjang dengan narasumber, namun yang disajikan diusahakan pendek dan focus sehingga bisa membantu memberikan efek dramatis dari berita yang dibacakan sebelumnya.

Pada siaran DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen*, ada yang diwawancarai menggunakan bahasa Mandarin dalam proses wawancaranya. Ada juga yang diwawancarai menggunakan bahasa Indonesia dalam proses wawancara. Ketika yang diwawancarai menggunakan bahasa Indonesia, maka akan ada takarir (*subtitle*) bahasa Mandarin di layar, begitu juga sebaliknya. Perbedaan banyaknya orang yang diwawancarai menggunakan bahasa Mandarin maupun Bahasa Indonesia tentu saja memengaruhi banyaknya jumlah penggunaan gaya bahasa. Baik pada SOT maupun pada takarir dari SOT tersebut. Penelitian ini bertujuan untuk melakukan komparasi gaya bahasa pada SOT dan takarir SOT yang digunakan pada siaran berita DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen*.

2. Hasil

Berdasarkan konsep gaya bahasa oleh Huang dan kawan-kawan (2012), pada bagian SOT dan takarir SOT DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen*, penulis menemukan total terdapat 24 penggunaan gaya bahasa. Yaitu gaya bahasa 比喻 (Bǐyù) jenis 明喻 (Míngyù), 暗喻 (Ànyù), dan 借喻 (Jièyù). Gaya bahasa 比拟 (Bǐnǐ) jenis 拟人 (Nǐrén), gaya bahasa 仿拟 (Fǎngnǐ) jenis 仿词 (Fǎngcí), gaya bahasa 排比 (Páibǐ) jenis 句子的排比 (Jùzǐ de páibǐ), dan 句子成分的排比 (Jùzǐ chéngfēn de páibǐ), gaya bahasa 对偶 (Duìǒu) jenis 反对 (Fǎnduì) dan 宽对 (Kuānduì).

2.1. Tabel Perbandingan bentuk penggunaan gaya bahasa SOT

Perbandingan bentuk penggunaan gaya bahasa SOT pada masing-masing siaran

televisi tersebut dapat kita lihat langsung dalam tabel berikut ini:

Bentuk Penggunaan Gaya Bahasa Pada <i>Soundbite On Tape</i> (SOT)			
No.	Jenis Gaya Bahasa	DAAI Mandarin	Metro <i>Xinwen</i> program “Ni Hao”
1.	比喻 (Bǐyù) - 明喻 (Míngyù)	<p>我喜欢牡丹花那个蜜蜂也跟比 我喜欢那个牡丹花跟我一样。 Wǒ xǐhuān mǔdān huā nàgè mìfēng yě gēn bǐ wǒ xǐhuān nàgè mǔdān huā gēn wǒ yīyàng. Aku menyukai bunga peony, seperti layaknya lebah yang juga mencintai bunga peony. Sama sepertiku. (DAAI Mandarin/ Pelukis Bunga Peony/ Wawancara dengan Mariane/ 23 Juli 2019)</p>	<p>就像是一个生命体啊。 Jiù xiàng shì yīgè shēngmìng tǐ a. Bagaikan sebuah badan yang bernyawa. (“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)</p>
2.	比喻 (Bǐyù) - 暗喻 (Ànyù)	-	<p>这里面也有骨筋肉是他在 这个笔画线条啊。 Zhè lǐmiàn yěyǒu gǔ jīnròu shì tā zài zhège bǐhuà xiàntiáo a. Pada bagian dalamnya terdapat tulang dan otot, merupakan garis-garis dari goresan tersebut. (“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)</p>
3.	比拟 (Bǐnǐ) - 拟人 (Nǐrén)	-	<p>我们汉字你看的这一个自 行其实他是有生命的。</p>

			<p>Wǒmen Hànzì nǐ kàn de zhè yī gè zìxíng qíshí tā shì yǒu shēngmìng de.</p> <p>Anda melihat aksara Mandarin, sebenarnya dia hidup.</p> <p>(“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)</p>
4.	<p>排比 (Páibǐ) - 句子成分的排比 (Jùzǐ chéngfēn de páibǐ)</p>	<p>这国家可从不同的背景，不同的种族，从不同国家，并不同语言，可是那国团结。</p> <p>Zhè guójiā kě cóng bùtóng de bèijǐng, bùtóng de zhǒngzú, cóng bùtóng guójiā, bìng bùtóng yǔyán, kěshì nà guó tuánjié.</p> <p>Kami datang dari latar belakang yang berbeda, suku yang berbeda, negara yang berbeda, dan bahasa yang berbeda, namun kami bisa bersatu.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Dragon Boat Festival Jakarta/ Wawancara dengan Wijaya Surya/ 20 Agustus 2019)</p>	-
	<p>排比 (Páibǐ) - 句子成分的排比 (Jùzǐ chéngfēn de páibǐ)</p>	<p>我们不说那些古人留下来的一些世界名著。比如说张大千啦，那个齐白石啦，徐悲鸿啦。</p> <p>Wǒmen bù shuō nàxiē gǔrén liú xiàlái de yīxiē shì jiè míngzhù.</p>	-

		<p>Bǐrú shuō Zhāng Dàqiān la, nàgè Qí Báishí la, Xú Bēihóng la.</p> <p>Kita tidak berbicara tentang pelukis dengan teknik tradisional yang fenomenal seperti Zhang Da-qian lah, Qi Bai-shi lah, Xu Bei-hong lah.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Pameran Lukisan Lu Tian-ning/ Wawancara dengan Yince/ 16 September 2019)</p>	
	<p>排比 (Páibǐ) - 句子成分的排 比 (Jùzǐ chéngfēn de páibǐ)</p>	<p>那个花向这边，向后，向前， 向后，远近不一样。</p> <p>Nàgè huā xiàng zhè biān, xiàng hòu, xiàng qián, xiàng hòu, yuǎnjìn bù yīyàng.</p> <p>Bunganya menghadap ke sini, menghadap ke depan dan - menghadap ke belakang.</p> <p>Dilihat dari jauh dan dekat tidaklah sama.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Pelukis Bunga Peony/ Wawancara dengan Mariane/ 23 Juli 2019)</p>	-
5.	<p>仿拟 (Fǎngnǐ) - 仿词 (Fǎngcí)</p>	<p>我们其中一个工作的重点是希 望推动香港跟印尼的一些在不 同方面的，一些交流跟合作。</p> <p>Wǒmen qízhōng yīgè gōngzuò de zhòngdiǎn shì xīwàng tuīdòng Xiānggǎng gēn Yìnní de yīxiē zài bùtóng fāngmiàn de, yīxiē jiāoliú gēn hézuò.</p>	-

	Salah satu fokus pekerjaan kami adalah mendongkrak berbagai sisi, berbagai interaksi dan kerja sama antara Hongkong dan Indonesia. (DAAI Mandarin/ Dragon Boat Festival Jakarta/ Wawancara dengan Law Kin Wai/ 20 Agustus 2019)
--	---

2.2. Perbandingan bentuk penggunaan gaya bahasa takarir SOT

Perbandingan bentuk penggunaan gaya bahasa takarir SOT pada masing-masing siaran televisi tersebut dapat kita lihat langsung dalam tabel berikut ini:

Bentuk Penggunaan Gaya Bahasa Pada Takarir <i>Soundbite On Tape</i> (SOT)			
No.	Jenis Gaya Bahasa	DAAI Mandarin	Metro <i>Xinwen</i> program “Ni Hao”
1.	比喻 (Bìyù) - 明喻 (Míngyù)	-	<p>当人们看字的时候因为事面对面，所以人们觉得左方是阳气，从左方开始写起，然后以右方，阴气结束。</p> <p>Dāng rénmen kàn zì de shíhòu yīnwei shì miànduìmiàn, suǒyǐ rénmen juédé zuǒ fāng shì yáng qì, cóng zuǒ fāng kāishǐ xiě qǐ, ránhòu yǐ yòufāng, yīn qì jiéshù.</p> <p>Ketika orang melihat tulisan itu berhadapan, jadi orang menggambarkan sebelah kiri adalah Yang, dimulai dari sebelah kiri, kemudian sampai ke. Sebelah kanan, berakhir di Yin.</p>

		(“Ni Hao”/ Vihara Dhanagun Bogor/ Wawancara dengan Ayung/ 02 Desember 2019)
比喻 (Bìyù) - 明喻 (Míngyù)	-	在未来，我们想变成一所大学，就像印度那边的一样。 Zài wèilái, wǒmen xiǎng biànchéng yī suǒ dàxué, jiù xiàng Yìndù nàbian de yīyàng. Kedepannya kita ingin menjadi satu universitas, Universitas nalanda sama seperti di India. (“Ni Hao”/ Dirgahayu ke-40 Sekolah Tinggi Agama Buddha Nalanda/ Wawancara dengan Tan Tjoe Liang/ 12 Desember 2019)
比喻 (Bìyù) - 明喻 (Míngyù)	-	每一个人的动作都有能量，就像我们看一个人在玩音乐的时候，弹吉他或是钢琴，那个人就是用感觉、用心在弹。因为当我们用感觉在演奏的时候，你能感受到他的能量，能产生共鸣。拍摄也是一样，不只是按下快门就行的，这就是现在许多人没有的过程。 Měi yīgèrén de dòngzuò dōu yǒu néngliàng, jiù xiàng

		<p>wǒmen kàn yīgèrén zài wán yīnyuè de shíhòu, dàn jítā huòshì gāngqín, nàgèrén jiùshì yòng gǎnjué, yòngxīn zài dàn. Yīnwèi dāng wǒmen yòng gǎnjué zài yǎnzòu de shíhòu, nǐ néng gǎnshòu dào tā de néngliàng, néng chǎnshēng gòngmíng. Pāishè yě shì yīyàng, bùzhǐ shì ànxià kuàimén jiù xíng de, zhè jiùshì xiànzài xǔduōrén méiyǒu de guòchéng.</p> <p>Pekerjaan setiap orang semuanya memiliki energi, seperti kita melihat orang bermain musik, gitar atau biola, orang tersebut menggunakan perasaan, secara fokus bermain. Karena ketika kita menggunakan perasaan dalam pertunjukan, anda bisa merasakan suatu energi, bisa mengeluarkan respons simpati. Fotografi juga sama, tidak hanya menekan tombol lalu sudah bisa, proses seperti inilah yang banyak orang tidak memilikinya.</p> <p>(“Ni Hao”/ Bincang-bincang dengan Darwis Triadi/ Wawancara dengan Darwis Triadi/ 29 Oktober 2019)</p>
--	--	--

2.	比喻 (Bìyù) - 暗喻 (Ànyù)	<p>苏哈托总统执政时期，他希望印尼的佛教徒不要成为身份证上的佛教信徒。</p> <p>Sūhātuō zǒngtǒng zhízhèng shíqī, tā xīwàng Yinní de Fójiàotú bùyào chéngwéi shēnfènzhèng shàng de Fójiàoxìntú.</p> <p>Pada masa Presiden Soeharto, beliau berharap Buddhis di Indonesia tidak menjadi Buddhis di atas Kartu tanda Penduduk.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Vihara Berciri Khas Thailand di Kapuk, Jakarta Utara/ Wawancara dengan Khannit Sannano/ 23 September 2019)</p>	-
	比喻 (Bìyù) - 暗喻 (Ànyù)	<p>如果看纯历史容易让人打瞌睡，有了艺术包装，历史变得新鲜更吸引人。</p> <p>Rúguǒ kàn chún lìshǐ róngyì ràng rén dǎ kēshuì, yǒule yìshù bāozhuāng, lìshǐ biàndé xīnxiān gèng xīyǐn rén.</p> <p>Kalau menonton sejarah yang berat akan mudah mengantuk. Jika dikemas dengan seni, sejarah menjadi lebih segar, menarik penonton.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/ Wawancara dengan Jahja</p>	-

		Setiaatmadja/ 20 Agustus 2019)	
3.	比喻 (Bǐyù) - 借喻 (Jièyù)	这也是介绍印尼传统文化风情的一扇窗口尤其是舞台剧。 。 Zhè yě shì jièshào Yìnní chuántǒng wénhuà fēngqíng de yī shàn chuāngkǒu yóuqíshì wǔtáijù。 Nantinya hal ini juga dapat menjadi sebuah jendela untuk memperkenalkan kebudayaan tradisional Indonesia khususnya seni ketoprak. (DAAI Mandarin/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/ Wawancara dengan Trisya Suherman/ 20 Agustus 2019)	这次我们是以临场的喜剧形式表演，所以大家不要认为时 很死板 的歌舞剧。 Zhècì wǒmen shìyǐ línchǎng de xǐjù xíngshì biǎoyǎn, suǒyǐ dàjiā bù yào rènwéi shí hěn sǐbǎn de gēwǔjù。 Kali ini pertunjukan kita bentuknya komedi, sehingga penonton tidak perlu memikirkan pertunjukan ketoprak yang sangat kaku . ("Ni Hao"/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/ Wawancara dengan Nicolaus Prawiro/ 25 Agustus 2019)
4.	仿拟 (Fǎngnǐ) - 仿词 (Fǎngcí)	寺庙周围有五个清真寺。两个穆斯林祈祷室，但是我们能和睦相处， 互敬，互爱 。 Sìmiào zhōuwéi yǒu wǔ gè qīngzhēnsì. Liǎng gè mùsīlín qídǎo shì, dànshì wǒmén néng hé mùxiāngchǔ, hù jìng, hù ài . Tempat ini dikelilingi oleh lima mesjid dan dua musala. Tetapi kami dapat hidup saling rukun, saling menghargai dan saling mencintai .	每个人不一样， 有些快，有些慢 。 Měi gè rén bù yīyàng, yǒuxiē kuài, yǒuxiē màn . Setiap orang tidaklah sama, ada beberapa yang cepat, ada beberapa yang lambat . ("Ni Hao"/ Kampung Dawai Tehyan/ Wawancara dengan Oen Sin Yang/ 17 Mei 2019)

	(DAAI Mandarin/ Vihara Berciri Khas Thailand di Kapuk, Jakarta Utara/ Wawancara dengan Gouw Tjeng Sun/ 23 September 2019)	
仿拟 (Fǎngnǐ) - 仿词 (Fǎngcí)	<p>就像浆板怎么进出，怎么划，由浆板到水里。</p> <p>Jiù xiàng jiǎngbǎn zěnmē jìnchū, zěnmē huà, yóu jiǎngbǎn dào shuǐ lǐ.</p> <p>Seperti bagaimana cara masuk dan keluar dayung, bagaimana mendayung, untuk transisi tenaga dari dayung ke air</p> <p>(DAAI Mandarin/ Dragon Boat Festival Jakarta/ Wawancara dengan Achmad Fajrun Rachman/ 20 Agustus 2019)</p>	<p>怎样选择好的光线，然后怎样去感觉光线，...</p> <p>Zěnyàng xuǎnzé hǎo de guāngxiàn, ránhòu zěnyàng qù gǎnjué guāngxiàn,...</p> <p>Bagaimana memilih cahaya yang bagus, kemudian bagaimana merasakan cahaya...</p> <p>(“Ni Hao”/ Bincang-bincang dengan Darwis Triadi/ Wawancara dengan Darwis Triadi/ 29 Oktober 2019)</p>
仿拟 (Fǎngnǐ) - 仿词 (Fǎngcí)	<p>让他们能在更多，更远的舞台表演。</p> <p>Ràng tāmen néng zài gèng duō, gèng yuǎn de wǔtái biǎoyǎn.</p> <p>Agar mereka tetap bisa menampilkan ketoprak lebih banyak, dan lebih luas.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/</p>	-

		Wawancara dengan Eko B. Supriyanto/ 20 Agustus 2019)	
5.	排比 (Páibǐ) - 句子的排比 (Jùzǐ de páibǐ)	-	<p>比如说：我们双眼，左右都不同...</p> <p>还有我们一双耳朵，也是左右不同...</p> <p>我们的五个手指的长短都不同。</p> <p>Bǐrú shuō: Wǒmen shuāngyǎn, zuǒyòu dōu bùtóng... hái yǒu wǒmen yī shuāng ěrduǒ, yě shì zuǒyòu bùtóng... wǒmen de wǔ gè shǒuzhǐ de chángduǎn dōu yě bùtóng.</p> <p>Contohnya: sepasang mata kita, kiri dan kanan tidak sama... kemudian sepasang telinga kita, juga kiri dan kanan tidak sama... lima jari tangan kita panjang pendeknya juga tidak sama.</p> <p>(“Ni Hao”/ Dirgahayu ke-40 Sekolah Tinggi Agama Buddha Nalanda/ Wawancara dengan Bhante Uttamo Mahathera/ 12 Desember 2019)</p>
6.	对偶 (Duiǒu) - 反对 (Fǎnduì)	-	<p>以前很多人拉湖孔，现在已经没有了，只剩下我一个人。</p>

			<p>Yǐqián hěn duō rén lā hú kǒng, xiànzài yǐjīng méiyǒu le, zhǐ shèngxià wǒ yīgèrén.</p> <p>Dahulu banyak orang yang memainkan hu kong, sekarang sudah tidak ada, yang tersisa hanya saya seorang.</p> <p>(“Ni Hao”/ Kampung Dawai Tehyan/ Wawancara dengan Oen Sin Yang/ 17 Mei 2019)</p>
7.	对偶 (Duiǒu) - 宽对 (Kuānduì)	<p>重点是如何让这种传统礼仪，代代相传，继续发展。</p> <p>Zhòngdiǎn shì rúhé ràng zhè zhǒng chuántǒng lǐyí, dàidàixiāngchuán, jìxùfāzhǎn.</p> <p>Maknanya adalah bagaimana tradisi ini bisa berkembang sampai generasi-generasi seterusnya, seterusnya dikembangkan.</p> <p>(DAAI Mandarin/ Tradisi Chio Tao Tionghoa Benteng/ Wawancara dengan Edi Liem/ 25 November 2019)</p>	<p>因此很多时候，虽然人们拥有财富，但他们并不觉得幸福。</p> <p>Yīncǐ hěnduō shíhòu, suīrán rénmen yǒngyǒu cáifù, dàn tāmen bìng bù juéde xìngfú.</p> <p>Sehingga sering kali, meskipun orang-orang memiliki kekayaan, tetapi tidak merasa bahagia.</p> <p>(“Ni Hao”/ Meditasi & Pameran Lukisan Zen Korea Selatan/ Wawancara dengan Yudhi Gejali/ 23 Desember 2019)</p>

3. Pembahasan

Gaya Bahasa Pada SOT Soft News DAAI Mandarin dan Metro Xinwen

Pada bagian SOT DAAI Mandarin, ditemukan tiga jenis gaya bahasa, yaitu gaya bahasa 比喻 (Bǐyù jenis 明喻 (Míngyù)), gaya bahasa 仿拟 (Fǎngnǐ) jenis 仿词 (Fǎngcí), serta gaya bahasa 排比 (Páibǐ) jenis 句子成分的排比 (Jùzǐ chéngfēn de páibǐ). Contoh penggunaan jenis gaya bahasa dapat ditemukan pada kalimat seperti:

Data 1:

我喜欢牡丹花那个蜜蜂也跟比我喜欢那个牡丹花**跟我一样**。

Wǒ xǐhuān mǔdān huā nàgè mìfēng yě gēn bǐ wǒ xǐhuān nàgè mǔdān huā **gēn wǒ yīyàng**.

Aku menyukai bunga peony, seperti layaknya lebah yang juga mencintai bunga peony.

Sama sepertiku.

(DAAI Mandarin/ Pelukis Bunga Peony/ Wawancara dengan Mariane/ 23 Juli 2019)

Penjelasan:

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù), ditandai dengan digunakannya kata ...一样 (yīyàng) “sama seperti” dalam hal ini merujuk kepada Mariane yang mengibaratkan kecintaan lebah terhadap bunga peony, seperti itulah sama halnya Mariane.

Data 2:

我们其中一个工作的重点是希望推动香港跟印尼的一些在不同方面的，一些交流跟合作。

Wǒmen qízhōng yīgè gōngzuò de zhòngdiǎn shì xīwàng tuīdòng Xiānggǎng gēn Yìnní de **yīxiē zài bùtóng fāngmiàn de, yīxiē jiāoliú gēn hézuò**.

Salah satu fokus pekerjaan kami adalah mendongkrak **berbagai sisi, berbagai interaksi dan kerja sama** antara Hongkong dan Indonesia.

(DAAI Mandarin/ Dragon Boat Festival Jakarta/ Wawancara dengan Law Kin Wai/ 20 Agustus 2019)

Penjelasan:

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí), ditandai dengan adanya frasa yang menggunakan bagian kata yang sama, yaitu pada frasa 一些在不同方面的 (yīxiē zài bùtóng fāngmiàn de) menjadi一些交流跟合作 (yīxiē jiāoliú gēn hézuò).

Data 3:

这国家可从不同的背景，不同的种族，从不同国家，并不同语言，可是那国团结。

Zhè guójiā kě cóng **bùtóng de** bèijīng, **bùtóng de** zhōngzú, cóng **bùtóng** guójiā, bìng **bùtóng** yǔyán, kěshì nà guó tuánjié.

Kami datang dari latar belakang **yang berbeda**, suku **yang berbeda**, negara **yang berbeda**, dan bahasa **yang berbeda**, namun kami bisa bersatu.

(DAAI Mandarin/ Dragon Boat Festival Jakarta/ Wawancara dengan Wijaya Surya/ 20 Agustus 2019)

Penjelasan:

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa排比 (páibǐ) jenis 句子成分的排比 (jùzǐ chéngfēn de páibǐ), ditandai dengan adanya bagian dari kalimat yang berulang secara berurutan, yaitu 不同的 (bùtóng de) “berbeda”.

Pada bagian SOT Metro *Xinwen*, ditemukan tiga jenis gaya bahasa, yaitu gaya bahasa 比喻 (Bǐyù) jenis 明喻 (Míngyù) dan 暗喻 (Ànyù), serta gaya bahasa 比拟 (Bǐnǐ) jenis 拟人 (Nǐrén). Contoh penggunaan jenis gaya bahasa dapat ditemukan pada kalimat seperti:

Data 4:

就像是一个生命体啊。

Jiù **xiàng** shì yīgè shēngmìng tǐ a.

Bagaikan sebuah badan yang bernyawa.

(“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)

Penjelasan:

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù), ditandai dengan penggunaan kata 像 (xiàng) yang berarti “bagaikan”. Dalam hal ini merujuk kepada karakter Mandarin dengan tulang dan otot, bagaikan seorang yang memiliki nyawa.

Data 5:

这里面也有骨筋肉是他在这个笔画线条啊。

Zhè lǐmiàn yěyǒu gǔ jīnròu **shì** tā zài zhège bǐhuà xiàntiáo a.

Pada bagian dalamnya terdapat tulang dan otot, **merupakan** garis-garis dari goresan tersebut.

(“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa 比喻 (bǐyù) jenis 暗喻 (ànyù), ditandai dengan adanya kata 是 (shì) “adalah / merupakan” yaitu menjelaskan bahwa tulang dan otot pada karakter Mandarin ialah sama dengan guratan yang ditorehkan ketika menulis aksara tersebut.

Data 6:

我们汉字你看的这一个自行其实他是**有生命的**。

Wömen **Hànzì** nǐ kàn de zhè yī gè zìxíng qíshí tā shì **yǒu shēngmìng** de.

Anda melihat **aksara Mandarin**, sebenarnya dia **hidup**.

(“Ni Hao”/ Pameran Kaligrafi 100 Profesor/ Wawancara dengan Yu Le/ 06 Agustus 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa 比拟 (bǐnǐ) jenis 拟人 (nǐrén), disebutkan bahwa 汉字 (Hànzi) yang merupakan karakter tulisan yang tidak bisa bergerak merupakan benda memiliki nyawa **有生命 (yǒu shēngmìng)**.

Gaya Bahasa Pada Takarir SOT Soft News DAAI Mandarin dan Metro Xinwen

Pada bagian takarir SOT DAAI Mandarin, ditemukan empat jenis gaya bahasa, yaitu gaya bahasa 比喻 (Bǐyù) jenis 暗喻 (Ànyù) dan 借喻 (Jièyù), gaya bahasa 仿拟 (Fǎngnǐ) jenis 仿词 (Fǎngcí), gaya bahasa 对偶 (Duiǒu) jenis 宽对 (Kuānduì). Contoh penggunaan jenis gaya bahasa dapat ditemukan pada kalimat seperti:

Data 7:

苏哈托总统执政时期，他希望印尼的佛教徒不要**成为**身份证上的佛教信徒。

Sūhātuō zǒngtǒng zhízhèng shíqī, tā xīwàng Yìnní de Fójiàotú bùyào **chéngwéi** shēnfènzhèng shàng de Fójiàoxintú.

Pada masa Presiden Soeharto, beliau berharap Buddhis di Indonesia tidak **menjadi** Buddhis di atas Kartu tanda Penduduk.

(DAAI Mandarin/ Vihara Berciri Khas Thailand di Kapuk, Jakarta Utara/ Wawancara dengan Khannit Sannano/ 23 September 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa 比喻 (bǐyù) jenis 暗喻 (ànyù), ditandai dengan digunakannya kata **成为 (chéngwéi)**, yaitu merujuk kepada Pak Soeharto berharap Buddhis di Indonesia tidak hanya menjadi Buddhis pada kartu tanda penduduk saja.

Data 8:

这也是介绍印尼传统文化风情的一扇窗口尤其是舞台剧。

Zhè yě shì jièshào Yinní chuántǒng wénhuà fēngqíng de yī shàn chuāngkǒu yóuqíshì wǔtáijù.

Nantinya hal ini juga dapat menjadi **sebuah jendela untuk memperkenalkan** kebudayaan tradisional Indonesia khususnya seni ketoprak.

(DAAI Mandarin/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/ Wawancara dengan Trisya Suherman/ 20 Agustus 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa比喻 (bǐyù) jenis 借喻 (jièyù), ditandai dengan digunakannya frasa ...风情的一扇窗口... (...fēngqíng de yī shàn chuāngkǒu...) “...sebuah jendela untuk memperkenalkan...”, frasa ini merujuk kepada arti “...sebagai sebuah cara untuk memperkenalkan...”. Dalam hal ini, kata “jendela” menggantikan kata “cara”.

Data 9:

寺庙周围有五个清真寺。两个穆斯林祈祷室，但是我们能和睦相处，互敬，互爱。

Simiào zhōuwéi yǒu wǔ gè qīngzhēnsì. Liǎng gè mùsīlín qídǎo shì, dànshì wǒmén néng hémùxiāngchǔ, hù jìng, hù ài.

Tempat ini dikelilingi oleh lima mesjid dan dua musala. Tetapi kami dapat hidup saling rukun, **saling menghargai** dan **saling mencintai**.

(DAAI Mandarin/ Vihara Berciri Khas Thailand di Kapuk, Jakarta Utara/ Wawancara dengan Gouw Tjeng Sun/ 23 September 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí), ditandai dengan adanya frasa yang menggunakan bagian kata yang sama yaitu 互敬 (hù jìng) menjadi 互爱 (hù ài).

Data 10:

重点是如何让这种传统礼仪，代代相传，继续发展。

Zhòngdiǎn shì rúhé ràng zhè zhǒng chuántǒng lǐyí, dàidàixiāngchuán, jìxùfāzhǎn.

Maknanya adalah bagaimana tradisi ini bisa berkembang sampai generasi-generasi seterusnya, seterusnya dikembangkan.

(DAAI Mandarin/ Tradisi Chio Tao Tionghoa Benteng/ Wawancara dengan Edi Liem/ 25 November 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa对偶 (duìǒu) jenis 宽对 (kuānduì), ditandai dengan jumlah kata yang sama pada kedua frasa, serta adanya akhiran yang selaras dari kedua frasa tersebut, yaitu 传 (chuán) dan 展 (zhǎn).

Pada bagian takarir SOT Metro *Xinwen*, ditemukan enam jenis gaya bahasa, yaitu gaya bahasa 比喻 (Bǐyù) jenis 明喻 (Míngyù) dan 借喻 (Jièyù), gaya bahasa 仿拟 (Fǎngnǐ) jenis 仿词 (Fǎngcí), gaya bahasa 排比 (Páibǐ) jenis 句子的排比 (Jùzǐ de páibǐ), serta gaya bahasa 对偶 (Duìǒu) jenis 反对 (Fǎnduì) dan 宽对 (Kuānduì). Contoh penggunaan jenis gaya bahasa dapat ditemukan pada kalimat seperti:

Data 11:

在未来，我们想变成一所大学，就像印度那边的一样。

Zài wèilái, wǒmen xiǎng biànréng yī suǒ dàxué, jiù xiàng Yìndù nàbian de yīyàng.

Kedepannya kita ingin menjadi satu universitas, Universitas nalanda **sama seperti** di India.

(“Ni Hao”/ Dirgahayu ke-40 Sekolah Tinggi Agama Buddha Nalanda/ Wawancara dengan Tan Tjoe Liang/ 12 Desember 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù), ditandai dengan adanya penggunaan kata 像....样 (xiàng....yīyàng) “sama seperti”. Hal ini merujuk pada arti ada harapan agar STAB Nalanda akan menjadi “sama seperti” di India, yaitu Universitas Nalanda.

Data 12:

这次我们是以临场的喜剧形式表演，所以大家不要认为时**很死板**的歌舞剧。

Zhècì wǒmen shìyǐ línchǎng de xǐjù xíngshì biǎoyǎn, suǒyǐ dàjiā bù yào rènwéi shí **hěn sǐbǎn** de gēwǔjù.

Kali ini pertunjukan kita bentuknya komedi, sehingga penonton tidak perlu memikirkan pertunjukan ketoprak yang **sangat kaku**.

(“Ni Hao”/ Ketoprak Laksamana Cheng Ho/ Wawancara dengan Nicolaus Prawiro/ 25 Agustus 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa比喻 (bǐyù) jenis 借喻 (jièyù), ditandai dengan penggunaan kata 很死板 (hěn sǐbǎn) “sangat kaku”, merujuk kepada pertunjukan ketoprak yang “kaku” ini, bukan dibayangkan pertunjukan sebagai sebuah papan sehingga dapat dikatakan kaku, melainkan kaku berarti jalan cerita sejarah yang diceritakan dalam pertunjukan sangatlah formal, tanpa ada improvisasi humor sehingga menyebabkan penonton mengantuk. Hal inilah yang digantikan oleh kata “kaku” tersebut.

Data 13:

每个人不一样，有些快，有些慢。

Měi gè rén bù yīyàng, yǒuxiē kuài, yǒuxiē màn.

Setiap orang tidaklah sama, **ada beberapa yang cepat, ada beberapa yang lambat**.

(“Ni Hao”/ Kampung Dawai Tehyan/ Wawancara dengan Oen Sin Yang/ 17 Mei 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí), ditandai dengan adanya frasa yang menggunakan bagian kata yang sama, yaitu pada有些快 (yǒuxiē kuài) berubah menjadi 有些慢 (yǒuxiē màn).

Data 14:

比如说：我们双眼，左右都不同... 还有我们一双耳朵，也是左右不同...

我们的五个手指的长短都也不同。

Bírú shuō: **Wǒmen** shuāngyǎn, zuǒyòu **dōu bùtóng**... hái yǒu **wǒmen** yī shuāng ěrduǒ, yě shì zuǒyòu **bùtóng**... **wǒmen** de wǔ gè shǒuzhǐ de chángduǎn **dōu yě bùtóng**.

Contohnya: sepasang mata **kita**, kiri dan kanan **tidak sama**... kemudian sepasang telinga **kita**, juga kiri dan kanan **tidak sama**... lima jari tangan **kita** panjang pendeknya juga **tidak sama**.

(“Ni Hao”/ Dirgahayu ke-40 Sekolah Tinggi Agama Buddha Nalanda/ Wawancara dengan Bhante Uttamo Mahathera/ 12 Desember 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa排比 (páibǐ) jenis 句子的排比 (jùzǐ de páibǐ), ditandai dengan penggunaan kata berulang yang menyusun satu kalimat lalu diulangi

kembali pada kalimat berikutnya, yaitu 我们的...都不同 (Wǒmen de ...dōu bùtóng) “...kita, tidaklah sama”.

Data 15:

以前很多人拉湖孔，现在已经没有了，只剩下我一个人。

Yǐqián hěn duō rén lā hú kǒng, xiànzài yǐjīng méiyǒu le, zhǐ shèngxià wǒ yīgèrén.

Dahulu banyak orang yang memainkan hu kong, **sekarang sudah tidak ada**, yang tersisa hanya saya seorang.

(“Ni Hao”/ Kampung Dawai Tehyan/ Wawancara dengan Oen Sin Yang/ 17 Mei 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa对偶 (duìǒu) jenis 反对 (fǎnduì), ditandai dengan adanya dua frasa saling berkebalikan maknanya, yaitu merujuk pada kata 以前很多人 (yǐqián hěn duō rén) “dahulu banyak orang” berkebalikan langsung dengan frasa 现在没有了 (xiànzài méiyǒu le) “sekarang sudah tidak ada”.

Data 16:

因此很多时候，虽然人们拥有财富，但他们并不觉得幸福。

Yīncǐ hěnduō shíhòu, suīrán rénmen yǒngyǒu cáifù, dàn tāmen bìng bù juéde xìngfú.

Sehingga sering kali, meskipun orang-orang memiliki kekayaan, tetapi tidak merasa bahagia.

(“Ni Hao”/ Meditasi & Pameran Lukisan Zen Korea Selatan/ Wawancara dengan Yudhi Gejali/ 23 Desember 2019)

Kalimat tersebut menggunakan gaya bahasa对偶 (duìǒu) jenis 宽对 (kuānduì), ditandai dengan adanya dua frasa yang memiliki jumlah kata yang hampir sama, serta adanya akhiran yang selaras dari kedua frasa tersebut, yaitu富 (fù) dan 福 (fú).

4. Data dan Metode

Data yang digunakan dari penelitian ini adalah kata, frasa, klausa dan kalimat dalam program berita DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen*. Video *soft news* yang akan diteliti diperoleh melalui siaran *youtube* masing-masing program dimulai dari Februari 2019 sampai dengan Januari 2020.

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif yang akan

mendeskripsikan bentuk gaya bahasa yang terdapat dalam program berita DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen*. Sumber data pada penelitian ini ialah video *soft news* DAAI Mandarin dan Metro *Xinwen* masing-masing sebanyak sepuluh berita, yakni dua video berita budaya, lima video berita kesenian dan tiga video berita perayaan. Video diperoleh dari siaran *youtube* masing-masing program berita, dimulai dari Februari 2019 sampai dengan Januari 2020.

Metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode simak. Adapun teknik pengumpulan data menggunakan teknik catat. Peneliti menyimak kata, frasa, klausa dan kalimat yang terdapat dalam sumber data yang relevan bagi penelitian penulis.

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan metode analisis data Miles, Huberman dan Saldana (2014) yaitu menganalisis data dengan tiga langkah: kondensasi data (*data condensation*), menyajikan data (*data display*), dan menarik simpulan atau verifikasi (*conclusion drawing and verification*). Kondensasi data merujuk pada proses pemilihan (*selecting*), pengerucutan (*focusing*), penyederhanaan (*simplifying*), peringkasan (*abstracting*), dan transformasi data (*transforming*).

Langkah yang dilakukan peneliti untuk menganalisis data:

1. Menyalin sumber data yang berupa video ke dalam bentuk tulisan.
2. Membaca data yang telah dikumpulkan secara keseluruhan.
3. Mengidentifikasi data dengan cara menandai penggunaan gaya bahasa dalam teks berita tersebut berdasarkan pengertian macam-macam jenis gaya bahasa menurut Huang dan kawan-kawan (2012).

5. Kesimpulan

Pada bagian *soundbite on tape* (SOT) ditemukan sebanyak lima jenis penggunaan gaya bahasa. Satu jenis gaya bahasa yang beririsan, yaitu 比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù). Gaya bahasa yang tidak beririsan adalah 比喻 (bǐyù) jenis 暗喻 (ànyù), 比拟 (bǐnǐ) jenis 拟人 (nǐrén), 排比 (páibǐ) jenis 句子成分的排比 (jùzǐ chéngfēn de páibǐ) serta 仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí).

Pada bagian *soundbite on tape* (SOT), DAAI Mandarin menggunakan gaya bahasa yang lebih banyak dengan gaya bahasa yang paling dominan digunakan ialah gaya bahasa 排比 (páibǐ) jenis 句子成分的排比 (jùzǐ chéngfēn de páibǐ). Pada Metro *Xinwen*

program “Ni Hao”, tidak ditemukan gaya bahasa yang mendominasi. Masing-masing gaya bahasa jumlah penggunaannya adalah sama yaitu satu kali penggunaan, yaitu pada 比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù) dan 暗喻 (ànyù), serta 比拟 (bǐnǐ) jenis 拟人 (nǐrén).

Penggunaan gaya bahasa yang lebih banyak pada DAAI Mandarin dalam bagian *soundbite on tape* (SOT) tersebut disebabkan proses wawancara yang dilakukan oleh DAAI Mandarin lebih banyak mewawancarai narasumber yang menggunakan Bahasa Mandarin. Sehingga, hasil dari wawancara tersebut masih murni merupakan perkataan atau tuturan langsung dalam bentuk Bahasa Mandarin yang disampaikan oleh narasumber. Banyaknya narasumber yang menggunakan Bahasa Mandarin ini memungkinkan terjadinya penggunaan gaya bahasa yang lebih banyak.

Penggunaan jenis gaya bahasa pada takarir (*subtitle*) *soundbite on tape* (SOT) ialah tujuh jenis gaya bahasa. Ditemukan tiga gaya bahasa yang beririsan penggunaannya, yaitu gaya bahasa 比喻 (bǐyù) jenis 借喻 (jièyù), 仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí), dan 对偶 (duìǒu) jenis 宽对 (kuānduì). Sisanya sebanyak empat gaya bahasa tidak ditemukan irisan penggunaannya, yaitu gaya bahasa 比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù) dan 暗喻 (ànyù), gaya bahasa 排比 (páibǐ) jenis 句子的排比 (jùzǐ de páibǐ), serta gaya bahasa 对偶 (Duìǒu) jenis 反对 (Fǎnduì).

Pada bagian takarir (*subtitle*) *soundbite on tape* (SOT), Metro *Xinwen* program “Ni Hao” penggunaan gaya bahasanya lebih banyak dibandingkan DAAI Mandarin, dengan gaya bahasa yang mendominasi ialah gaya bahasa 比喻 (bǐyù) jenis 明喻 (míngyù). Pada DAAI Mandarin, penggunaan gaya bahasa pada bagian takarir (*subtitle*) *soundbite on tape* (SOT) yang paling dominan adalah gaya bahasa 仿拟 (fǎngnǐ) jenis 仿词 (fǎngcí).

Penggunaan gaya bahasa yang lebih banyak pada Metro *Xinwen* program “Ni Hao” dalam bagian takarir (*subtitle*) *soundbite on tape* (SOT) tersebut disebabkan proses wawancara yang dilakukan oleh Metro *Xinwen* program “Ni Hao” lebih banyak mewawancarai narasumber yang menggunakan Bahasa Indonesia. Sehingga, perkataan atau tuturan Bahasa Indonesia tersebut akan diterjemahkan menjadi Bahasa Mandarin

oleh tim program “Ni Hao” agar kemudian ditampilkan dalam video berita sebagai bentuk takarir (*subtitle*). Banyaknya narasumber berbahasa Indonesia serta proses menerjemahkan hasil wawancara narasumber menjadi bentuk takarir (*subtitle*) Bahasa Mandarin tersebut memungkinkan adanya gaya bahasa yang lebih banyak pada bagian takarir (*subtitle*) pada Metro *Xinwen* program “Ni Hao”.

Referensi

Huáng Bóróng & Lǐ & Wěi (2012). *现代汉语 (下册) - Xiàndài Hànyǔ Xiàcè* (2nd ed.).

Beijing: Beijing University Publishing House.

Keraf, Gorys. (1984). *Diksi dan Gaya Bahasa* (16th ed.). Jakarta: PT Gramedia.

Ks, Usman. (2009). *Television News Reporting and Writing Panduan Praktis Menjadi Jurnalis Televisi*. Bogor: Penerbit Ghalia Indonesia.

Lǐ Dīng. (2016). 浅谈英语演讲修辞手法 – Qiǎntán Yīngyǔ Yǎnjiǎng Xiūcí Shǒu fǎ.

Jurnal Modern Communication. 13. 109-110. Diakses dari

<http://oversea.cnki.net/kns55/>.

Miles, M.B, Huberman, A.M, & Saldana, J. (2014). *Qualitative Data Analysis, A Methods Sourcebook* (3rd ed.). (Tjetjep Rohindi Rohidi, Penerjemah). Jakarta: UI-Press.

Morissan. (2008). *Jurnalistik Televisi Mutakhir*. Jakarta: Kencana Pradana Media Group.

Nazir, Moh. (2005). *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia

Purba, Antilan. (2013). *Stilistika Sastra Indonesia; Kaji Bahasa Karya Sastra*. Medan: USU Press.

Santosa, Riyadi. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.

Siswanto, Budi Tri. (1997). Makalah Analisis Komparatif. Diakses dari Universitas Negeri Yogyakarta, Situs Staff Site <http://staff.uny.ac.id/file/131453192>.

Yáng Xuěqíng. (2019). 报纸新闻标题的修辞手法研究 – Bào zhǐ Xīnwén Biāotí de Xiūcí Shǒufǎ Yánjiū. Jurnal China Newspaper Industry. 02. 71-71. Diakses dari <http://oversea.cnki.net/kns55/>.

Zhàn Yùjīn. (2018). 修辞手法在广告语言中的运用研究 – Xiūcí Shǒufǎ zài Guǎnggào yǔyán zhōng de Yùnyòng Yánjiū. Jurnal Prose Hundred. 01. 247. Diakses dari <http://oversea.cnki.net/kns55/>.

WEBSITE

Gaya bahasa (Def. 4). (n.d). Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/gaya%20bahasa>. Diakses pada tanggal 01 Mei 2020.

Komparatif (Def. 1). (n.d). Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) Daring. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/komparatif>. Diakses pada tanggal 01 Mei 2020.

Metro TV. Metro TV- Tentang Kami. <https://www.metrotvnews.com/about>. Diakses pada tanggal 23 Maret 2020.

Youtube, MetroXinwen Metro TV. https://www.youtube.com/channel/UCriv3ShRt4_2HbYR-EK-6ZA. Diakses pada tanggal 29 April 2020.

Youtube, DAAI Mandarin. <https://www.youtube.com/channel/UCoy7jwuwqeQndOPQsFrbHIQ>. Diakses pada tanggal 29 April 2020.